

# 南北所傳《泡沫經》比對

林崇安編校

(內觀雜誌，92期，pp.2-15，2013.04)

## 【說明】

此處比對下列經論：

1. 《雜阿含 265 經》：泡沫經
2. 《瑜伽師地論》中《攝事分》和《攝異門分》的解釋
3. 《相應部·蘊相應 95 經》：泡沫經
4. 《顯正法藏》的解釋（帕奧禪師）
5. 《五陰譬喻經》（安世高譯）
6. 《佛說水沫所漂經》（竺曇無蘭譯）

## 1. 《雜阿含 265 經》：泡沫經（北傳）

(00) 如是我聞：一時，佛住阿毘陀處恆河側。

(1a) 爾時，世尊告諸比丘：「譬如恆河大水暴起，隨流聚沫。明目士夫諦觀分別。諦觀分別時，無所有、無牢、無實，無有堅固。所以者何？彼聚沫中無堅實故。」

(1b) 如是諸所有色，若過去、若未來、若現在，若內、若外，若麤、若細，若好、若醜，若遠、若近，比丘諦觀思惟分別。〔諦觀思惟分別時〕，無所有、無牢、無實，無有堅固；如病、如癱、如刺、如殺，無常、苦、空、非我。所以者何？色無堅實故。

(2a) 諸比丘！譬如大雨，水泡一起一滅。明目士夫諦觀思惟分別。諦觀思惟分別時，無所有、無牢、無實，無有堅固。所以者何？以彼水泡無堅實故。

(2b) 如是比丘！諸所有受，若過去、若未來、若現在，若內、若外，若麤、若細，若好、若醜，若遠、若近，比丘諦觀思惟分別。諦觀思惟分別時，無所有、無牢、無實，無有堅固；如病、如癱、如刺、如殺，無常、苦、空、非我。所以者何？以受無堅實故。

(3a) 諸比丘！譬如春末夏初，無雲無雨，日盛中時，野馬流動。明目

士夫諦觀思惟分別。諦觀思惟分別時，無所有、無牢、無實，無有堅固。所以者何？以彼野馬無堅實故。

(3b)如是比丘！諸所有想，若過去、若未來、若現在，若內、若外，若麤、若細，若好、若醜，若遠、若近，比丘諦觀思惟分別。諦觀思惟分別時，無所有、無牢、無實，無有堅固；如病、如癱、如刺、如殺，無常、苦、空、非我。所以者何？以想無堅實故。

(4a)諸比丘！譬如明目士夫求堅固材，執持利斧，入於山林，見大芭蕉樹，臃直長大，即伐其根，斬截其峰，葉葉次剝，都無堅實。〔明目士夫〕諦觀思惟分別。諦觀思惟分別時，無所有、無牢、無實，無有堅固。所以者何？以彼芭蕉無堅實故。

(4b)如是比丘！諸所有行，若過去、若未來、若現在，若內、若外，若麤、若細，若好、若醜，若遠、若近，比丘諦觀思惟分別。諦觀思惟分別時，無所有、無牢、無實，無有堅固；如病、如癱、如刺、如殺，無常、苦、空、非我。所以者何？以彼諸行無堅實故。

(5a)諸比丘！譬如幻師、若幻師弟子於四衢道頭，幻作象兵、馬兵、車兵、步兵。有智明目士夫諦觀思惟分別。諦觀思惟分別時，無所有、無牢、無實，無有堅固。所以者何？以彼幻無堅實故。

(5b)如是比丘！諸所有識，若過去、若未來、若現在，若內、若外，若麤、若細，若好、若醜，若遠、若近，比丘諦觀思惟分別。諦觀思惟分別時，無所有、無牢、無實，無有堅固；如病、如癱、如刺、如殺，無常、苦、空、非我。所以者何？以識無堅實故。」

(06)爾時，世尊欲重宣此義而說偈言：

1. 觀色如聚沫，受如水上泡，想如春時燄，諸行如芭蕉，諸識法如幻，日種姓尊說。
2. 周匝諦思惟，正念善觀察，無實不堅固，無有我我所。
3. 於此苦陰身，大智分別說：離於三法者，身為成棄物。
4. 壽暖及諸識，離此餘身分，永棄丘塚間，如木無識想。
5. 此身常如是，幻偽誘愚夫，如殺如毒刺，無有堅固者。
6. 比丘勤修習，觀察此陰身，晝夜常專精，正智繫念住，有為行長息，永得清涼處。

(07)時諸比丘聞佛所說，歡喜奉行。

## 2. 《瑜伽師地論》中《攝事分》和《攝異門分》解釋

### 《攝事分》「智境界門」

#### 一、智差別

復次，當知於所知事，有七種如實通達智行：

一、已得智；二、未得智；三、無顛倒智；四、是處非有知非有智；  
五、是處所餘知不空智；六、苦不淨智；七、速滅壞智。

#### 二、彼境界（分三）

##### 丑一標

又由十五種相覺了諸行，能速斷滅一切行愚。

##### 丑二徵

何等十五？

##### 丑三釋（分二）

##### 寅一辨（分五）

##### 卯一色蘊

謂水界所生故，無我似我而顯現故，不住隨欲而造作故，覺了諸色猶如聚沫。

##### 卯二受蘊

三和合生相似法故，如雲、地、雨和合方便，覺了諸受喻若浮泡。

##### 卯三想蘊

於所知境，能顯、能燒，能使迷亂相似法故，覺了諸想同於陽焰。

##### 卯四行蘊

薩迦耶見根本斷故，多品自體因差別故，剎那量後時無暫停相似法故，覺了諸行譬芭蕉柱。

##### 卯五識蘊

有取之識，依四識住，發起種種自體隨轉相似法故，覺了諸識方於幻事。

##### 寅二指

此廣分別，如前《攝異門分》應知。

### 《攝異門分》「聚沫等門」

#### 一、色如聚沫（分二）

壬一〔標因〕

復次，色如聚沫者，速增減故，水界生故，思、飲、食味水所生故，不可揉揅故。

壬二隨難釋（分二）

癸一不可揉揅

非如泥團可令轉變造作餘物，是故說言不可揉揅。

癸二非聚似聚

又實非聚似聚顯現，能發起一有情解故。

二、受喻浮泡（分二）

壬一標義

受喻浮泡者，三和合生不久堅住相似法故。

壬二別釋（分二）

癸一如地、如雲、可雨

言如地者，所謂諸根彼生依故。

言如雲者，謂諸境界。

言如雨者，所謂諸識。

癸二如雨擊、如浮泡

如雨擊者，所謂諸觸。

如浮泡者，所謂諸受速疾起謝，不堅住故。

三、想同陽焰

想同陽焰者，焰動性故，無量種相變易生故，令於所緣發顛倒故，令其境界極顯了故。由此分別男女等相成差別故。

四、行類芭蕉（分二）

壬一徵義

云何行類芭蕉？

壬二釋句（分三）

癸一如明眼人、利刀、入林

如明眼人者，謂聖弟子。

言利刀者，謂妙慧刀。

言入林者，謂於五趣，舉意攀緣；種種自性眾苦差別，同樹法故。

癸二為取端直芭蕉柱及截根、披葉

為取端直芭蕉柱者，謂為作者、受者我見。

截其根者，謂斷我見。

〔摧折〕葉者，委細簡擇，唯有種種思等諸行差別法故。

癸三彼於其中都無所獲，何況堅實  
彼於其中都無所獲者，謂彼經時無堅住故。  
何況堅實者，何況有餘常恒實我、作者、受者而可得見？

### 五、識如幻事（分二）

壬一徵

云何識如幻事？

壬二釋（分二）

癸一第一義（分二）

子一引句（分二）

丑一幻士住四衢道

言幻士者，隨福、非福、不動行識。

住四衢道者，住四識住。

丑二造作四種幻化事

造作四種幻化事者，謂象、馬等，如象身等雖現可見，而無真實象身等事。

子二合法

如是應知：隨福、非福、不動行識，住四識住，雖有作者及受者等我相可見，然無真實我性可得。

癸二第二義

又識於內隱其實性，外現異相，猶如幻像。

## 3. 《相應部·蘊相應 95 經》：泡沫經（南傳）

(00)爾時，世尊住阿毘陀處之恒河邊。

(1a)於此，世尊告諸比丘曰：

「諸比丘！譬如此恒河起大聚沫。具眼之士夫見此觀之，則如理於觀察。彼見於此觀之，如理於觀察：無所有、無實、無堅固。諸比丘！如何於聚沫有堅實耶？

(1b)諸比丘！有如是色之過去、未來、現在、內或外、粗或細、低劣或高尚、遠或近。比丘見此觀之，如理於觀察。彼見此觀之，如理於觀察：無所有、無實、無堅固。諸比丘！如何於色有堅實焉！

(2a)諸比丘！譬如秋季降大雨，於水上泡沫之生滅。具眼之士夫見此觀之，如理於觀察。彼見此觀之，如理於觀察：無所有、無實、

無堅固。諸比丘！如何於水泡有堅實焉！

- (2b)諸比丘！有如是受之過去、未來、現在、內或外、粗或細、低劣或高尚、遠或近。比丘見此觀之，如理於觀察。彼見此觀之，如理於觀察：無所有、無實、無堅固。諸比丘！如何於受有堅實焉！
- (3a)諸比丘！譬如暑季之最終月，日盛中時，陽燄流動。具眼之士夫見此觀之，如理於觀察。彼見此觀之，如理於觀察：無所有、無實、無堅固。諸比丘！如何於陽燄有堅實焉！
- (3b)諸比丘！有如是想之過去、未來、現在、內或外、粗或細、低劣或高尚、遠或近。比丘見此觀之，如理於觀察。彼見此觀之，如理於觀察：無所有、無實、無堅固。諸比丘！如何於想有堅實焉！
- (4a)諸比丘！譬如有士夫欲得堅固之材，求堅固之材，持利斧往尋求堅固之材而入林中。見彼處有直立之大芭蕉樹新鮮而無核心。彼伐此根，伐根亦伐頂。伐頂而剝樹皮。彼剝樹皮，連膚亦不得，何況堅實焉！具眼之士夫見此觀之，如理於觀察。彼見此觀之，如理於觀察：無所有、無實、無堅固。諸比丘！如何於芭蕉樹有堅實焉！
- (4b)諸比丘！有如是行之過去、未來、現在、內或外、粗或細、低劣或高尚、遠或近。比丘見此觀之，如理於觀察。彼見此觀之，如理於觀察：無所有、無實、無堅固。諸比丘！如何於行有堅實焉！
- (5a)諸比丘！譬如幻師或幻師弟子，於四衢道現幻。具眼之士夫見此觀之，如理於觀察。彼見此觀之，如理於觀察：無所有、無實、無堅固。諸比丘！如何於幻有堅實焉！
- (5b)諸比丘！有如是識之過去、未來、現在、內或外、粗或細、低劣或高尚、遠或近。比丘見此觀之，如理於觀察。彼見此觀之，如理於觀察：無所有、無實、無堅固。諸比丘！如何於識有堅實焉！
- (6a)諸比丘！有聞之聖弟子如是觀之，厭患於色，厭患於受，厭患於想，厭患於行，厭患於識。厭患而離欲，離欲而解脫，解脫而解脫已，則智生。證知：生已盡、梵行已立、所作已作、不更受後有。」
- (6b)世尊如是言，善逝如是言已，師更言曰：
1. 色乃如聚沫，受乃如水泡，想乃如陽燄，行則如芭蕉，識則如幻事，日種尊所說。
  2. 若周匝而觀，如理察諸法，如理觀見時，無所有無實。
  3. 此身始皆然，大慧者所說，若以離三法，應觀色棄物。

4. 三為壽暖識，若以離此身，棄之無回顧，無思食他物。
5. 如是身相續，此愚說幻事，殺者始稱名，堅固此處無。
6. 比丘勤精進，觀察是諸蘊，晝固比日夜，有正知繫念，一切結應斷，為己歸依處，猶如燃頭想，應希不動境。

## 【小結】

南北所傳的《泡沫經》內容大致相同，南傳多出(6a)一段，是修行的次第（厭、離欲、解脫）和結果（生已盡、梵行已立、所作已作、不更受後有）。北傳則多出「如病、如癱、如刺、如殺，無常、苦、空、非我」的法義。

## 4. 《顯正法藏》的解釋（帕奧禪師）

如何實際地修行呢？我想依據《泡沫譬喻經》來解釋觀照十一種五取蘊為無常、苦、無我的方法。請聽經文：

(00)一時，世尊住在恆河岸邊的阿毗陀處。

當世尊第一次來到阿毗陀處時，那裡的居士供養一座僧寺給世尊及僧團居住。當世尊居住在那裡時，有一天傍晚他從所住的香舍出來，坐在恆河岸邊。他見到一大團泡沫順著河水流過來，心裡想：「我要講述關於五蘊的開示。」

(1a)於是他對圍坐在他身邊的眾比丘說：

「諸比丘！假設恆河上漂著一大團泡沫，一個視力良好的人視察它、深思它、仔細地研究它，於是那團泡沫對此人而言是空的、虛的、沒有實體的，因為一團泡沫中那裡能有什麼實體存在呢？」

(1b)同樣地，諸比丘！無論是那一種色：過去的、未來的或現在的、內在的或外在的、粗的或細的、低劣的或高尚的、遠的或近的，比丘都視察它、深思它、仔細地研究它，於是色對比丘而言是空的、虛的、沒有實體的，因為色當中那裡能有什麼實體存在呢？」

○佛陀說這個譬喻的用意何在呢？

我們必須考慮以下的幾個要點：

1.首先，他用泡沫空虛、沒有實體的本質來比喻色法（物質）空洞、沒有實體的本質。如果你修成四界分別觀，就會親自見到我們所執著的這個身體事實上是沒有實體與實質的。身體只是由極端微小的粒子構成的集團而已；這種微粒稱為色聚。而色聚又是由剎那生滅的究竟色法所組成的。就像當我們試著要握住泡沫時，泡沫會立刻破滅，同樣地，我們身體裡的這些色聚一生起後就立刻解體、消逝。新生起的色聚取代了舊的，然後同樣地立刻消逝。正如我們不可能隨自己的意願而塑造泡沫，同樣地，構成我們身體的色法也不是我們意志所能控制的，沒有恆常的實質或自我存在。事實上色是無常、苦、無我的。

2.當佛陀見到泡沫順流而下時，他知道泡沫隨時都可能破碎，而且何時破碎是難以預料的。同樣地，深思之後我們知道身體終有一天會瓦解、粉碎，而且我們無法控制使它何時發生。正如隨著河水漂流的泡沫一般，我們都隨著自己的業而在生死輪迴中漂流，不知何時生命會結束。既然我們對此事絲毫不能作主，我們又豈能認定色是常或我呢？色取蘊並不是無因而自然產生的；它們生起之因緣如下：

- 1.眼淨色、耳淨色、命根色等業生色依靠五種過去因（無明、愛、取、行、業）而生起。
- 2.心生色依靠受、想、行、識這四種名蘊而生起；而四種名蘊又是依靠心所依處而生起。
- 3.時節生色由火界所產生，而火界是色蘊當中的一項。
- 4.食生色由食素所產生，食素也是色蘊當中的一項。

佛陀就是如此解釋色取蘊。佛陀接著開示如下：

(2a)「諸比丘！假設在雨季最後一個月下雨的時候，大顆的雨滴直線落下，水面上有水泡生起與破裂。一個視力良好的人視察它、深思它、仔細地研究它，於是水泡對此人而言是空的、虛的、沒有實體的，因為水泡中那裡能有什麼實體存在呢？

(2b)同樣地，諸比丘！無論是那一種受：過去的、未來的或現在的、內在的或外在的、粗的或細的、低劣的或高尚的、遠的或近的，比丘都視察它、深思它、仔細地研究它，於是受對比丘而言是空的、虛的、沒有實體的，因為受當中那裡能有什麼實體存在呢？」



○佛陀以這個譬喻來表達什麼呢？

受的特相是領受與體驗目標（所緣）。受可分為樂受、苦受及捨受這三種。正如水泡是脆弱的、無法掌握的、一生即滅的，同樣地，受也是瞬間生滅的、無法被認定為恆常與穩定的。正如水泡在水面上生起，不久即滅，受也是同樣的道理，因為一彈指之間就有一萬億個受生滅過去。正如水泡依靠因緣而生起，同樣地，受依靠過去與現在的因緣而生起。

受賴以生起的過去因緣是什麼呢？那就是無明、愛、取、行與業。受的現在因緣是什麼呢？那就是依處、目標與接觸。受不能獨立生起，必須依靠依處、接觸目標而與相應的名法同時生起。其餘的名蘊——想蘊、行蘊、識蘊——也是同樣的道理，都不能獨立生起，必須依靠過去與現在的因緣才能生起。

這是佛陀對受取蘊的解釋。

佛陀接著開示說：

(3a)「諸比丘！假設在熱季最後一個月裡的正午時分，有閃動搖晃的海市蜃樓產生。一個視力良好的人視察它、深思它、仔細地研究它，於是那海市蜃樓對此人而言是空的、虛的、沒有實體的，因為海市蜃樓中那裡能有什麼實體存在呢？

(3b)同樣地，諸比丘！無論是那一種想：過去的、未來的或現在的、內在的或外在的、粗的或細的、低劣的或高尚的、遠的或近的，比丘都視察它、深思它、仔細地研究它，於是想對比丘而言是空的、虛的、沒有實體的，因為想當中那裡能有什麼實體存在呢？」

○佛陀藉著這個譬喻來表達什麼呢？

想的特相是標誌及認識目標（所緣），以便再次遇到相同的目標時能夠認得它。想就像海市蜃樓一般，因為它是無法達到的、無法掌握的。它只是一種心所，沒有真正的實體，依靠因緣條件而變異，對一個人而言是一種情況，對另一個人而言又是另一種情況。一切有為法都是無常、苦、無我及不淨的；但是凡夫受到無明的影響，把所見、所聞、所嗅、所嚐、所觸及所知的目標（所緣）都標誌為常、樂、我、淨。這稱為「顛倒想」（或想顛倒）。正如海市蜃樓蒙騙大眾，同樣地，想使人們相信不淨、苦、無常的事物是美麗、快樂、恆常的。

這是佛陀對想取蘊的解釋。

佛陀繼續開示說：

- (4a)「諸比丘！假設一個需要心材、找尋心材、四處尋求心材的人帶著一把鋒利的斧頭進入森林中。他見到一大棵芭蕉樹，挺直、新綠、還沒有長出果蕾。他從樹幹的基部將芭蕉樹砍倒，砍掉頂端的樹葉，然後一層層地剝開樹幹。當他逐層地剝開樹幹時，他甚至無法發現軟木材，更不用說心材。一個視力良好的人視察它、深思它、仔細地研究它，於是那棵芭蕉樹對此人而言是空的、虛的、沒有實體的，因為芭蕉樹幹當中那裡能有什麼實體存在呢？
- (4b)同樣地，諸比丘！無論是那一種行：過去的、未來的或現在的、內在的或外在的、粗的或細的、低劣的或高尚的、遠的或近的，比丘都視察它、深思它、仔細地研究它，於是行對比丘而言是空的、虛的、沒有實體的，因為行當中那裡能有什麼實體存在呢？」

○佛陀藉著這個譬喻來說明什麼呢？

正如芭蕉樹幹是許多層鞘的組合體，每一層都有它自己的特相；同樣地，行蘊是許多心所的組合體，每一個心所都有自己的特相與作用。心所有五十二種，它們與心同時生起，同時壞滅，依靠同樣的依處，緣取同樣的目標，藉著執行各自特有的作用來協助心全面地認知目標。在它們當中，受是受取蘊，想是想取蘊，其餘的五十種心所是行取蘊。有些心所同在一個心識剎那中生起，但並非所有的心所都是如此。

舉安般初禪而言，安般初禪裡的禪心是色界善心，在每一個心識剎那中有三十四個名法存在。其中的受是樂受，是受蘊；想是對安般禪相的印象，是想蘊；識是認知安般禪相，是識蘊；其餘的三十一個心所是行蘊。

行蘊當中的思是決定善、不善名法產生果報強弱的最顯著因素，意即：若造業時思愈強，所結成的果報就愈強。

此外，行蘊中還包括一般的心所，如一境性與作意；善心所，如信、精進與無貪；不善心所，如愚痴、貪欲、瞋恨、邪見等。

由於禪心是善心，因此當中沒有不善心所存在。

上述這些名法都在同一個心識剎那中生起，然後就消逝無蹤，因此它們是無常的。它們依靠過去因緣與現在因緣而生起，而非無端端地生起，因此它們完全沒有恆常的自我或主宰的本質。

這是佛陀對行取蘊的解釋。

佛陀繼續開示說：

- (5a)「諸比丘！假設一個魔術師或魔術師的學徒在十字路口表演魔術。一個視力良好的人視察它、深思它、仔細地研究它，於是那魔術對此人而言是空的、虛的、沒有實體的，因為魔術當中那裡能有什麼實體存在呢？
- (5b)同樣地，諸比丘！無論是那一種識：過去的、未來的或現在的、內在的或外在的、粗的或細的、低劣的或高尚的、遠的或近的，比丘都視察它、深思它、仔細地研究它，於是識對比丘而言是空的、虛的、沒有實體的，因為識當中那裡能有什麼實體存在呢？」

○佛陀舉出這個譬喻的含意是什麼呢？

識的特相是認知目標（所緣）。如果從識會欺騙人、使人生起邪見的角度來看，識就像魔術一樣。例如，它帶給人如此的錯誤印象：來來去去、站立坐臥的那個人一直擁有同樣的身心。然而，事實上在那些行動當中身心刹那刹那間都在變化，並不是同樣的。看時是看時的身心，聽時是聽時的身心，思考時是思考時的身心，各不相同。這些心識的生起不是意志所能主宰的。我們無法決定：「我要看，我要聽」等，因為識依靠過去因緣與現在因緣而生起。

例如，當顏色同時撞擊眼門（眼淨色）與意門（有分心）時，眼識就在眼門心路過程中生起而執行看的作用；眼識生起的過去因是無明、愛、取、行、業；現在因是顏色、眼根（眼淨色）、接觸、光明與作意。這些只是因緣和合而產生的現象而已，沒有一個「我」在操縱看的過程。

即使我們決心不使識生起，而刻意地毀壞眼根、耳根、鼻根、舌根、身根，心中還是會有目標出現，因而意識還是會生起。如此，就像其他種取蘊一樣，識取蘊也是因緣所生的，沒有恆常的自我存在。

我想舉例說明：假設有一個人，他親愛的兒子走失了。由於過度的思念，他會如此想：「哦！我可憐的兒子已經死了，好痛苦啊！我的心日夜都充滿愁、悲、憂、惱，如此已經過了好幾個月。我將不可能再快樂起來。」又有這樣的人，具有豐富的物理學常識，並且以自己的知識為傲。當他與一般人談論物理學之後，就如此說：「哦！我的心力是多麼強啊！不像別人的心那樣無能。我比別人擁有更豐富的知識

與領會。」爲什麼人們會那樣想呢？因爲他們相信心是恆常的，不了解心是依靠過去與現在的因緣而生滅的。

現在，如果有人告訴上述那個悲傷的人說他已經中了一百萬元的彩券，他是否還會如此想：「我的心充滿愁、悲、憂、惱，我將不可能再快樂起來」？我想不會的，因爲悲傷與快樂都不是恆常的，只會隨著因緣而生滅。

再者，如果上述那個以學識爲傲的人與博通哲學的智者談論哲學時，他是否還會如此說：「哦！我的心力是多麼強啊！不像別人的心那樣無能。我比別人擁有更豐富的知識與領會」？我想不會的，因爲當因緣條件改變時，心識就隨著改變。

佛陀以五種譬喻分別地解釋五蘊，有系統地顯示五取蘊當中的每一取蘊都是空虛的、沒有實體的、沒有本然的自我。既然眾生純粹只是由五取蘊所構成，別無他物，那麼眾生中那裡能有實質或恆常的自我存在呢？這是佛陀在《泡沫譬喻經》中所開示，觀照十一種五蘊爲無常、苦、無我的方法。

## 5. 《五陰譬喻經》（大正 2, No. 105）後漢安息三藏安世高譯

(00) 聞如是。一時佛遊於靡勝國。度河津見中大沫聚隨水流。

(1a) 即告比丘言：

「諸比丘！譬如此大沫聚隨水流。目士見之觀視省察。即知非有虛無不實速消歸盡。所以者何。沫無強故。

(1b) 如是比丘！一切所色去來現在。內外麤細好醜遠近。比丘！見此當熟省視觀。其不有虛無不實。但病但結但瘡但偽。非真非常為苦為空為非身為消盡。所以者何。色之性無有強故。

(2a) 譬如比丘！天雨滯水一泡適起一泡即滅。目士見之觀視省察。即知非有虛無不實速消歸盡。所以者何。泡無強故。

(2b) 如是比丘！一切所痛去來現在。內外麤細好醜遠近。比丘見知當熟省視觀其不有虛無不實。但病但結但偽但瘡。非真非常為苦為空為非身為消盡。所以者何。痛之性無有強故。

(3a) 譬如比丘！季夏盛熱日中之炎。目士見之觀視省察。即知非有虛無不實速消歸盡。所以者何。炎無強故。

(3b) 如是比丘！一切所想去來現在。內外麤細好醜遠近。比丘見是

當熟省視觀。其不有虛無不實。但〔病〕但結但瘡但偽。非真非常為苦為空為非身為消盡。所以者何。想之性無有強。

(4a) 譬如比丘！人求良材擔斧入林。見大芭蕉鴻直不曲。因斷其本斬其末劈其葉。理分分〔利-禾+皮〕而解之。中了無心何有牢固。目士見之觀視省察。即知非有虛無不實速消歸盡。所以者何。彼芭蕉無強故。

(4b) 如是比丘！一切所行去來現在。內外麤細好醜遠近。比丘見此當熟省視知。其不有虛無不實。但〔病〕但結但瘡但偽。非真非常為苦為空為非身為消盡。所以者何。行之性無有強。

(5a) 譬如比丘！幻師與幻弟子於四衢道大人眾中。現若干幻化作群象群馬車乘步從。目士見之觀視省察。即知不有虛無不實無形化盡。所以者何。幻無強故。

(5b) 如是比丘！一切所識去來現在。內外麤細好醜遠近。比丘見此當熟省視觀。其不有虛無不實。但〔病〕但結但瘡但偽。非真非常為苦為空為非身為消盡。所以者何。識之性無有強故。

(06) 於是佛說偈言：

1. 沫聚喻於色，痛如水中泡，想譬熱時炎，行為若芭蕉，夫幻喻如識，諸佛說若此。
2. 當為觀是要，熟省而思惟，空虛之為審，不覩其有常。
3. 欲見陰當爾，真智說皆然，三事斷絕時，知身無所直。
4. 命氣溫燻識，捨身而轉逝，當其死臥地，猶草無所知。
5. 觀其狀如是，但幻而愚貪，心心為無安，亦無有牢強。
6. 知五陰如此，比丘宜精勤，是以當晝夜，自覺念正智，受行寂滅道，行除最安樂。

(07) 佛說如是比丘聞皆歡喜。

說明：此經中的舊譯「非身」，指「無我」。

## 6. 《佛說水沫所漂經》（大正 2, No. 106）

東晉西域沙門竺曇無蘭譯

(00) 聞如是。一時婆迦婆在阿迎闍(波斯匿王所造觀也)恒水側。與大比丘眾五百人俱。時有大聚沫為水所漂。世尊見已告諸比丘：汝等頗見此沫聚為恒水所漂不？諸比丘對曰：如是世尊。

- (1a) 世尊告曰：此沫聚若有目士。諦觀察之思惟分別。彼人見已諦觀察之思惟分別。空無所有無來無往亦不堅固。此水聚沫何可依怙！
- (1b) 如是諸所有色。過去當來現在。若麤若細若遠若近。彼有目士諦觀察之思惟分別。彼人見已諦觀察之思惟分別。空無所有無來無往。空無所有亦不堅固。此色陰有何堅固！
- (2a) 譬如夏雨有泡現。或有生者。或有滅者。彼有目士諦觀察之思惟分別。彼人已見諦觀察之思惟分別。空無所有。無來無往。亦不堅固。猶如此水沫有何堅固！
- (2b) 如是此身中痛。當來過去現在。若麤若細若好若醜若遠若近。彼有目士諦觀察之思惟分別。彼已觀察思惟分別。覺知空無所有無來無往亦不堅固。此痛陰中有何堅固！
- (3a) 譬若夏後日日正中。無有雲曠野馬熾盛。彼有目士而觀察之思惟分別。彼已觀察思惟分別。則覺知空無所有無來無往亦不堅固。此野馬有何堅固！
- (3b) 如是諸所有想。過去當來現在。若麤若細若好若醜若遠若近。彼有目士而觀察之思惟分別。彼已觀察思惟分別。空無所有無來無往亦無堅固。此想陰中有何堅固！
- (4a) 譬如有人從城郭村落出。求堅固彼器。便往大叢樹中。若見芭蕉樹生茂盛好。人見者歡喜。獨生無枝葉。若斷其根作三四段。在處皮處皮剝。却欲求實不可得。況欲得堅固。彼有目士諦觀察思惟分別。彼已觀察思惟分別。空無所有無來無往亦不堅固。此芭蕉樹有何堅固！
- (4b) 如是諸所有行。過去當來現在。若麤若細若好若醜若遠若近。彼有目士而觀察之思惟分別。彼已觀察思惟分別。覺知空無所有無來無往亦不堅固。此行陰有何堅固！
- (5a) 譬如黠慧幻師及幻師弟子在眾人前自現幻術。若有目士諦觀察思惟分別。彼已觀察思惟分別。空無所有無來無往亦不堅固。此幻術有何堅固！
- (5b) 如是諸所有識。過去當來現在。若麤若細若好若醜若遠若近。彼有目士而諦觀察思惟分別。彼已觀察思惟分別。空無所有無來無往亦不堅固。此識陰有何堅固！
- (06) 爾時世尊便說偈言：
1. 色如彼聚沫，痛如彼水泡，想如夏野馬，行如芭蕉樹，

識如彼幻術，最勝之所說。

2. 若能諦觀察，思惟而分別，空亦無所有，若能作是觀。

3. 諦察此身中，大智之所說，當滅此三法，能捨除去色。

4. 此行亦如是，幻師不真術。

(07) 爾時，諸比丘聞佛所說。歡喜奉行。

---